



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON
LUTHERAN CHURCH



9시30분 한곡. SPANISH 예배
IAM
ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2023년 12월 24일 주일예배순서

(Forth Our Lord Day in Advent)

9시30분

인도: 이상조목사

- ◆ **독상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **5장** **다함께**
- ◆ **회개와 용담의 기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **9장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsory)** 7 **시편 89편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와 인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **사무엘후서 2Sam. 7:1-11절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **로마서 Romans 16:25-27절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **89장** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **누가복음 St. Luke 1:26-38절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **14장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “**이름을 예수라 하라**” **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

여호와여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 하나님이니시며! 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드립니다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 그리고 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen

**SP (antes de la adoración)**

**¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador! Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén**

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo**  
Church성도: 아-멘(Amen) **Amén**

**공화를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

**Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

**SP: en paz roguemos al señor**

Church성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 공활히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 Most merciful God, we confess that we

are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to



the glory of Your holy name. Amen

SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.  
Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿  
사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는  
성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라  
도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지  
사를 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르  
사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자  
와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한  
공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것  
과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/  
아멘 I believe in God, the Father Almighty, maker of  
heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our  
Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the  
virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified,  
died and was buried, He descended into hell. The third  
day He rose again from the dead. He ascended into  
heaven and sits at the right hand of God the Father Al-  
mighty. From thence He will come to judge the living and  
the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian  
Church, the communion of saints, the forgiveness of  
sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.  
Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-  
ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació



de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

**SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra**

**Church성도:** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

**SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria. Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios,**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

설교 Sermon Sermón

이름을 예수라 하라 The Name is Jesus / El nombre es Jesús

누가복음 St. Luke 1:26-38절

26. 여섯째 달에 천사 가브리엘이 하나님의 보내심을 받아 갈릴리 나사렛이란 동네에 가서 Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a city in Galilee called Nazareth,

SP: Al sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret,

27. 다윗의 자손 요셉이라 하는 사람과 약혼한 처녀에게 이르니 그 처녀의 이름은 마리아라 to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the descendants of David; and the virgin's name was Mary.

SP: a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la descendencia de David; y el nombre de la virgen era maria

28. 그에게 들어가 이르되 은혜를 받은 자여 평안할지어다 주께서 너와 함께 하시도다 하니 **And coming in, he said to her, "Greetings, favored one! The Lord is with you.**

SP: Y entrando, le dijo: ¡Saludos, favorecida! El Señor está contigo.

29. 처녀가 그 말을 듣고 놀라 이런 인사가 어찌함인가 생각하매 **But she was very perplexed at this statement, and kept pondering what kind of salutation this was**

SP: Pero ella quedó muy perpleja ante esta afirmación y seguía pensando qué clase de saludo sería ese.

30. 천사가 이르되 마리아여 무서워하지 말라 네가 하나님께 은혜를 입었느니라 **The angel said to her, "Do not be afraid, Mary; for you have found favor with God**

SP: El ángel le dijo: "No temas, María, porque has hallado favor ante Dios

31. 보라 네가 잉태하여 아들을 낳으리니 그 이름을 예수라 하라 **"And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name Him Jesus**

SP: Y he aquí, concebirás en tu vientre y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús

32. 그가 큰 자가 되고 지극히 높으신 이의 아들이라 일컬어질 것이요 주 하나님께서 그 조상 다윗의 왕위를 그에게 주시리니 **"He will be great and will be called the Son of the Most High; and the Lord God will give Him the throne of His father David**

SP: Será grande y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre

33. 영원히 야곱의 집을 왕으로 다스리실 것이며 그 나라가 무궁하리라 **and He will reign over the house of Jacob forever, and His kingdom will have no end."**

SP: y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin."

34. 마리아가 천사에게 말하되 나는 남자를 알지 못하니 어찌 이 일이 있으리이까 **Mary said to the angel, "How can this be, since I am a virgin?"**

SP: María dijo al ángel: "¿Cómo puede ser esto, si soy virgen?"

35. 천사가 대답하여 이르되 성령이 네게 임하시고 지극히 높으신 이의 능력이 너를 덮으시리니 이러므로 나실 바 거룩한 이는 하나님의 아들이라 일컬어지리라 " **The angel answered and said to her . The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; and for that reason the holy Child shall be called the Son of God.**

SP: "El ángel respondió y le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; y por eso el santo Niño será llamado Hijo de Dios.

36. 보라 네 친족 엘리사벳도 늙어서 아들을 배었느니라 본래 임신하지 못한다고 알려진 이가 이미 여섯 달이 되었나니 " **And behold, even your relative Elizabeth has also conceived a son in her old age; and she who was called barren is now in her sixth month**

SP: Y he aquí, también tu parienta Isabel ha concebido un hijo en su vejez; y la que era llamada estéril está ahora en su sexto mes

37. 대저 하나님의 모든 말씀은 능하지 못하심이 없느니라 " **For nothing will be impossible with God**

SP: Porque nada será imposible para Dios

38. 마리아가 이르되 주의 여종이오니 말씀대로 내게 이루어지이다 하매 천사가 떠나가니라 **And Mary said, "Behold, the bondslave of the Lord; may it be done to me according to your word." And the angel departed from her.**

SP: Y María dijo: He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra. Y el ángel se apartó de ella.

우리 예수님 탄생 중에 하나님의 사자인 천사들이 많이 나타났었습니다.

During the birth of our Jesus, many angels, messengers of God, appeared.

SP: Durante el nacimiento de nuestro Jesús aparecieron muchos ángeles, mensajeros de Dios.

우리 예수님을 위하여 먼저 태어난 세례 요한의 출생도 그의 아버지 사가랴에게 천사가 나타나서 알려 주었습니다(누가복음 1:11, 19절. 가브리엘) **The birth of John the Baptist, the first born for our Jesus, was also announced to his father Zechariah by an angel (Luke 1:11, 19, Gabriel).**

SP: El nacimiento de Juan Bautista, el primogénito de nuestro Jesús, también fue anunciado a su padre Zacarías por un ángel (Lucas 1:11, 19, Gabriel).

우리 예수님의 탄생도 마리아에게 나타난 천사(누가복음 1:26절. 가브리엘), 마리아의 남편 요셉에게(마태복음 1:20절) 나타난 천사가 있습니다. **At the birth of our Jesus, there was an angel who appeared to Mary (Luke 1:26, Gabriel) and an angel who appeared to Mary's husband Joseph (Matthew 1:20).**

SP: En el nacimiento de nuestro Jesús, hubo un ángel que se apareció a María (Lucas 1:26, Gabriel) y un ángel que se apareció a José, esposo de María (Mateo 1:20).

이 천사들은 하나님의 심부름을 받아 온 자들이므로 하나님께서 직접 말씀하신 것과 같은 의미가 있습니다. **These angels are those who have been sent on God's errand, so they have the same meaning as if God had spoken directly.**

SP: Estos ángeles son los que han sido enviados por encargo de Dios, por lo que tienen el mismo significado que si Dios hubiera hablado directamente.

세례 요한을 준비하신 하나님께서 그의 아들 독생자 예수님을 마리아의 몸을 빌려 메시아 즉 그리스도로 이 땅에 보내신 내용이 본문의 이야기입니다. **The story of this text is that God, who prepared John the Baptist, sent his son, Jesus, his only begotten son, to this earth as the Messiah, or Christ, in the body of Mary.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

SP: La historia de este texto es que Dios, que preparó a Juan el Bautista, envió a su hijo, Jesús, su hijo unigénito, a esta tierra como el Mesías, o Cristo, en el cuerpo de María.

그때도 역시 가브리엘 천사가 "하나님의 보내심을 받아 갈릴리 나사렛이란 동네에 가서"(26절) "다윗의 자손 요셉과 약혼한 처녀 마리아에게 임했다"(27절) 라고 기록하고 있습니다. **At that time, too, it is recorded that the angel Gabriel "was sent by God to a town in Galilee called Nazareth" (verse 26) and "came to Mary, a virgin betrothed to Joseph, a descendant of David" (verse 27).**

SP: También en ese momento está registrado que el ángel Gabriel "fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret" (versículo 26) y "vino a María, virgen desposada con José, descendiente de David" (versículo 27).

그 당시에 마리아는 흔한 이름 중에 하나였습니다. **At that time, Maria was a common name.**

SP: En aquella época María era un nombre común.

하나님의 보내심을 받은 가브리엘 천사는 마리아에게 "은혜를 받은 자여! 편안할지어다. 주께서 너와 함께 하시도다"(28절) 라고 했습니다. **The angel Gabriel, sent by God, said to Maa, "O favored one! Be comfortable. "The Lord is with you" (verse 28).**

SP: El ángel Gabriel, enviado por Dios, le dijo a Maa: "¡Oh, favorecida! Ponte cómodo. "El Señor está con vosotros" (versículo 28).

이곳에서 "은혜를 받을 자여!"가 아니고 "은혜를 받은 자여!"라고 했다는 것입니다. **Here, it is not said, "You who will receive grace!", but "You who have received grace!"**

SP: Aquí no se dice: "¡Tú que recibirás la gracia!", sino "¡Tú que has recibido la gracia!"

예수님의 탄생은 마리아에게 이미 하나님의 선택을 받아 진행하고 있었던 것을 알 수 있습니다. **We can see that the birth of Jesus was**

already underway through Mary's choice by God.

SP: Podemos ver que el nacimiento de Jesús ya estaba en marcha gracias a la elección de María por parte de Dios.

그 천사의 말에 마리아는 놀라 “이런 인사가 어찌함인가 생각하매”(29절) 라고 했습니다. **Mary was surprised at the angel's words and said, “I wondered what this greeting was like” (verse 29).**

SP: María se sorprendió por las palabras del ángel y dijo: “Me preguntaba cómo sería este saludo” (versículo 29).

그때 천사는 마리아에게 “무서워하지 말라!. 네가 하나님께 은혜를 입었느니라”(30절) 라고 말했다고 했습니다. **Then the angel said to Mary, “Do not be afraid! He is said to have said, “You have found favor with God” (verse 30).**

SP: Entonces el ángel dijo a María: “¡No tengas miedo! Se dice que dijo: “Has hallado favor ante Dios” (versículo 30).

이 천사의 말을 통하여 성육신의 일은 앞으로 진행될 미래가 아니라 이미 과거에서부터 진행된 일이었다는 것을 알 수 있습니다. **Through this angel's words, we can see that the work of the incarnation is not something that will take place in the future, but something that has already taken place in the past.**

SP: A través de las palabras de este ángel, podemos ver que la obra de la encarnación no es algo que sucederá en el futuro, sino algo que ya sucedió en el pasado.

즉 하나님께서 마리아에게 허락을 받고 진행하는 것이 아니라 하나님의 주권으로 이미 진행하고 있었던 것을 때가 되어 천사를 통하여 알게 하신 것이라는 것을 알 수 있습니다. **In other words, we can see that God did not proceed with Mary's permission, but rather made it known through an angel when the time came that he had already proceeded with God's sovereignty.**

SP: En otras palabras, podemos ver que Dios no procedió con el permiso de María, sino que dio a conocer a través de un ángel cuando llegó el momento que ya había procedido con la soberanía de Dios.

이 세상의 모든 주권이 절대자 되시는 하나님에게 있다는 것을 알게 하신 것입니다. **He made us realize that all sovereignty in this world belongs to God, the Absolute.**

SP: Nos hizo comprender que toda soberanía en este mundo pertenece a Dios, el Absoluto.

그 놀라운 일에 대하여 천사가 마리아에게 말하기를 “보라 네가 잉태하여 아들을 낳게 되리니 그 이름을 예수라고 하라”(31절) 라고 이름까지 알려 주셨습니다. **About this amazing event, the angel told Mary, “Behold, you will conceive and give birth to a son, and you are to call his name Jesus” (verse 31).**

SP: Acerca de este sorprendente evento, el ángel le dijo a María: “He aquí, concebirás y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Jesús” (versículo 31).

예수는 히브리어로 엘리야와 같은 뜻을 가지고 있으며, 호산나를 의미하고 있는 이름입니다. **Jesus is a name that has the same meaning as Elijah in Hebrew and means hosanna.**

SP: Jesús es un nombre que tiene el mismo significado que Elías en hebreo y significa hosanna.

그리고 가브리엘 천사는 “태어날 예수님은 큰 자가 되고 지극히 높으신 이(하나님)의 아들이라 일컬어질 것이요. 주 하나님께서 그 조상 다윗의 왕위를 그에게 주시리라”(32절) 라고 했습니다. **And the angel Gabriel said, “Jesus, who is to be born, will be great and will be called the Son of the Most High (God). The Lord God will give him the throne of his father David” (verse 32).**

SP: Y el ángel Gabriel dijo: “Jesús, que ha de nacer, será grande y será llamado Hijo del Altísimo (Dios). El Señor Dios le dará el trono de David su padre” (versículo 32).

그리고 이어서 “영원히 야곱의 집을 왕으로 다스리실 것이며 그 나라가 무궁하리라”(33절) 라고 했습니다. **And then the angel said, “He will reign over the house of Jacob forever, and his kingdom will never**

end” (verse 33).

SP: Y entonces el ángel dijo: “Reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin” (versículo 33).

이 내용은 “야곱의 집”을 다스릴 왕 즉 유대인의 왕을 의미하고 있는 내용입니다. **This content refers to the king who will rule over “the house of Jacob,” that is, the king of the Jews.**

SP: Este contenido se refiere al rey que gobernará sobre “la casa de Jacob”, es decir, el rey de los judíos.

우리 예수님의 탄생은 성부 아버지 하나님과 성령과 예수님이 함께 하신 삼위일체 하나님의 역사인 것을 잘 알 수 있는 내용입니다. **We can clearly see that the birth of Jesus is the work of the Trinity, God the Father, the Holy Spirit, and Jesus.**

SP: Podemos ver claramente que el nacimiento de Jesús es obra de la Trinidad, Dios Padre, el Espíritu Santo y Jesús.

우리 예수님께서 이 땅에 인간의 몸으로 태어나신 것은 우리를 구원하시기 위하여 오신 것입니다. 그러므로 구원의 기쁨을 누리며 전하는 성도의 삶이 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘 **The reason our Jesus was born as a human being on this earth was to save us. Therefore, we pray in the name of our Lord Jesus Christ that you may enjoy the joy of salvation and live a life as a saint. Amen**

SP: La razón por la que nuestro Jesús nació como ser humano en esta tierra fue para salvarnos. Por lo tanto, oramos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que disfrutes del gozo de la salvación y vivas una vida como un santo. Amén

대표기도: 교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

주기도문 Lord's Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor목사: 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) **Amén**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으